

FILOLOGIA GERMANICA – GERMANIC PHILOLOGY

Publicazione patrocinata e finanziata dall'Associazione Italiana di Filologia Germanica

This publication is supported and funded by the Associazione Italiana di Filologia Germanica
(Italian Society for Germanic Philology)

Comitato di Redazione / Editorial Board

Patrizia Lendinara (Università degli Studi di Palermo) – Direttore responsabile / Editor-in-chief
Verio Santoro (Università degli Studi di Salerno) – Presidente dell'AIFG / Chairman of AIFG
Marina Buzzoni (Università Ca' Foscari Venezia) – Consigliere dell'AIFG / Councillor of AIFG
Letizia Vezzosi (Università degli Studi di Firenze) – Consigliere dell'AIFG / Councillor of AIFG

Comitato Scientifico / Scientific Committee

Maria Grazia Cammarota (Università degli Studi di Bergamo) – Coordinatore / Coordinator
Claudia Händl (Università degli Studi di Genova)
Christoph Huber (Eberhard Karls Universität Tübingen)
Henrike Lähnemann (University of Oxford)
Maria Grazia Saibene (Università degli Studi di Pavia)

La rivista si avvale di un sistema di refereeing anonimo. I contributi proposti per la pubblicazione, una volta selezionati dal Comitato Scientifico, vengono sottoposti al giudizio di almeno due revisori anonimi, italiani e/o stranieri, scelti sulla base di specifiche competenze disciplinari. Ogni anno vengono pubblicati i nomi dei revisori che hanno collaborato alla valutazione dei contributi del numero precedente. Per il numero 10 (2018) hanno svolto questa funzione: il Prof. Marco Battaglia (Pisa); il Prof. em. Rolf H. Bremmer Jr. (Leiden); il Dr. Dario Bullitta (Torino); la Prof. Marina Buzzoni (Venezia); la Prof. Claudia Di Sciacca (Udine); la Prof. Maria Grazia Dongu (Cagliari); il Prof. Michael D.C. Drout (Norton, MA); la Prof. em. Roberta Frank (New Haven, CT); la Prof. Concetta Giliberto (Palermo); la Prof. Anna Maria Guerrieri (Roma); il Prof. John McKinnell (Durham); la Prof. em. Teresa Pàroli (Roma); la Prof. Carla Riviello (Arcavacata di Rende); la Prof. Elizabeth M. Tyler (York).

After being selected by the Scientific Committee, the articles submitted for publication are peer-reviewed by at least two anonymous referees chosen among Italian and/or foreign scholars on the basis of their specific field of expertise. Every year the names of the referees who have collaborated on the previous issue are published. The following scholars have acted as referees for issue no. 10 (2018): Prof. Marco Battaglia (Pisa); Prof. em. Rolf H. Bremmer Jr. (Leiden); Dr. Dario Bullitta (Torino); Prof. Marina Buzzoni (Venezia); Prof. Claudia Di Sciacca (Udine); Prof. Maria Grazia Dongu (Cagliari); Prof. Michael D.C. Drout (Norton, MA); Prof. em. Roberta Frank (New Haven, CT); Prof. Concetta Giliberto (Palermo); Prof. Anna Maria Guerrieri (Roma); Prof. John McKinnell (Durham); Prof. em. Teresa Pàroli (Roma); Prof. Carla Riviello (Arcavacata di Rende); Prof. Elizabeth M. Tyler (York).

Redazione / Editorial Office:

Prof. em. Patrizia Lendinara – Dipartimento Culture e Società – Università degli Studi di Palermo –
Viale delle Scienze, Edificio n. 15 – 90128 Palermo
Email: <patrizia.lendinara@unipa.it> / <patrizia.lendinara2@gmail.com>

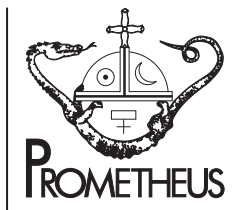
Sito web / Web site: <http://www.aifg.it/filologia-germanic-germanic-philology/index>
Profilo Facebook / Facebook Profile: <http://www.facebook.com/FilolGermGermPhilol>

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI FILOLOGIA GERMANICA

FILOLOGIA GERMANICA
—
GERMANIC PHILOLOGY

11
2019

Testi tedeschi dalla metà del XIV sec. alla Riforma
German Texts from the Mid-Fourteenth
Century to the Reformation



ISBN 978-88-8220-266-8
ISSN 2036-8992

Registrazione del Tribunale di Trento in data 22 novembre 2009 numero 1398
Per acquisti, abbonamenti, numeri arretrati: <damiana.rigamonti@libero.it>

Copyright © 2019 by Prometheus
Via S. Veniero 2 – 20148 Milano (Italy)
www.prometheuseditrice.it

INDICE / CONTENTS

CHIARA BENATI The conflation between conservation and innovation in an inedited fifteenth-century courtroom blessing preserved in München, Bayerische Staatsbibliothek, Cgm 351	1
ANTONELLA CALARESU Die Mittelfränkische Prosafassung der Legende der Heiligen Dorothea	17
MARIALUISA CAPARRINI Imparare a leggere nel XV secolo: considerazioni sul lessico tecnico di <i>Ettwas von büchstaben</i> e della <i>Augsburger Fibel</i>	35
RAFFAELE CIOFFI Una rilettura della tradizione boccacciana: lo <i>Spruchgedicht</i> <i>Der ermört Lorenz</i> di Hans Sachs (1515)	55
ELENA DI VENOSA La dislocazione a sinistra con funzione fraseologica e pragmatica nel <i>Narrenschiff</i> di Sebastian Brant	75
CLAIRE V. FENNELL <i>Das Büchlein der Gesundheit</i> : four manuscripts compared	101
CLAUDIA HÄNDL Das Lied vom Straubinger Bauernburschen in der Handschrift München, Cgm 379 und seine Stellung in der Neidhart- Tradition	123
SIMONA LEONARDI Scritture personali come fonti per la codifica delle emozioni nel tedesco protomoderno: la <i>Denkschrift</i> di Jörg Kazmair	149

CHIARA SIMBOLOTTI	
‘Fate ciò che vi diciamo e predichiamo e non quello che facciamo’.	
Annotazioni di Arigo sul clero del <i>Decameron</i>	179
PAOLA SPAZZALI	
<i>Das Ampte des allerandechtigsten gruss</i> . Il rapporto tra sguardo, corpo e devozione in una preghiera mariana del Quattrocento	199
ELENCO DEGLI AUTORI / LIST OF CONTRIBUTORS	223
VOLUMI PRECEDENTI / PREVIOUS VOLUMES	227

ELENCO DEGLI AUTORI / LIST OF CONTRIBUTORS

Chiara Benati

Professore associato di Filologia Germanica, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Università degli Studi di Genova, Italia.

Associate professor of Germanic Philology, Department of Modern Languages and Cultures, University of Genoa, Italy.

Contact: <chiara.benati@unige.it>

Antonella Calaresu

Docente a contratto di Filologia Germanica, Dipartimento di Scienze umanistiche e sociali, Università degli Studi di Sassari, Italia.

Adjunct professor of Germanic Philology, Department of Humanities and Social Sciences, University of Sassari, Italy.

Contact: <acalaresu@uniss.it>

Marialuisa Caparrini

Professore associato di Filologia Germanica, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Ferrara, Italia.

Associate professor of Germanic Philology, Department of Humanities, University of Ferrara, Italy.

Contact: <marialuisa.caparrini@unife.it>

Raffaele Cioffi

Assegnista di Ricerca, Dipartimento di Studi Umanistici (StudiUm), Università degli Studi di Torino, Italia.

Research Fellow, Department of Humanities (StudiUm), University of Turin, Italy.

Contact: <raffaelecioffi08@gmail.com>

Elena Di Venosa

Professore associato di Filologia germanica, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano, Italia.

Associate professor of Germanic Philology, Department of Foreign Languages and Literatures, University of Milan, Italy.

Contact: <elena.divenosa@unimi.it>

Claire V. Fennell

Già Professore associato di Filologia Germanica, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Trieste, Italia.

Former associate professor of Germanic Philology, Department of Humanities, University of Trieste, Italy.

Contact: <claireverityfennell@gmail.com>

Claudia Händl

Professore ordinario di Filologia Germanica, Dipartimento di Lingue e Culture moderne, Università degli Studi di Genova, Italia.

Full professor of Germanic Philology, Department of Modern Languages and Cultures, University of Genoa, Italy.

Contact: <claudiahaendl@unige.it>

Simona Leonardi

Professore associato di Filologia Germanica, Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Napoli Federico II, Italia.

Associate professor of Germanic Philology, Department of Humanities, University of Naples Federico II, Italy.

Contact: <simona.leonardi@unina.it>

Chiara Simbolotti

Dottore di ricerca in Filologia Germanica, Università degli Studi di Torino, Italia.

PhD in Germanic Philology, University of Turin, Italy.

Contact: <chiara_cellerino@yahoo.com>

Paola Spazzali

Professore associato di Filologia Germanica, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano, Italia.

Associate professor of Germanic Philology, Department of Foreign Languages and Literatures, University of Milan, Italy.

Contact: <paola.spazzali@unimi.it>



VOLUMI PRECEDENTI / PREVIOUS VOLUMES

1 (2009)

Lingua e Cultura dei Goti
Language and Culture of the Goths

2 (2010)

I Germani e l'Italia
The Early Germanic Peoples and Italy

3 (2011)

Poesia del Medioevo Tedesco
Medieval German Poetry

4 (2012)

La 'Heimskringla' e le Saghe dei Re
'Heimskringla' and the Kings' Sagas

5 (2013)

La Prosa Anglosassone
Old English Prose

6 (2014)

Lingua e Letteratura Bassotedesca
Low German Language and Literature

7 (2015)

Inglese Medio: Lingua e Tradizioni Manoscritte
Middle English: Language and Manuscript Traditions

8 (2016)

Altotedesco Antico e Protomedio (VIII-XII sec.)
Old and Early Middle High German (8th-12th c.)

9 (2017)

Le lingue del Mare del Nord
The North Sea Languages

10 (2018)

La poesia religiosa inglese antica
Old English Religious Poetry

Finito di stampare
nel mese di ottobre 2019
per conto di Prometheus – Milano
Printed in Italy